

Matot-Masei, Haftarah, July 15, 2023

Jeremiah 2:4-28

(4) Hear the word of GOD, O House of Jacob, Every clan of the House of Israel! (5) Thus said GOD: What wrong did your ancestors find in Me That they abandoned Me And went after delusion and were deluded? (6) They never asked themselves, “Where is GOD, Who brought us up from the land of Egypt, Who led us through the wilderness, A land of deserts and pits, A land of drought and darkness, A land nobody had traversed, Where no human being had dwelt?” (7) I brought you to this country of farmland To enjoy its fruit and its bounty; But you came and defiled My land, You made My possession abhorrent. (8) The priests never asked themselves, “Where is GOD

ירמיהו ב'ד'-כ"ח

(ד) שְׁמָעוּ דְבַר־יְהוָה בַּיַּת יַעֲקֹב
וְכָל־מִשְׁפְּחוֹת בַּיַּת יִשְׂרָאֵל: (ה) כֹּה
אָמַר יְהוָה מֵה־מַּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם
בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיִּלְכוּ אַחֲרַי
הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה־בָּלוֹ: (ו) וְלֹא אָמְרוּ אֵינִה
יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
הַמּוֹלִיד אֶתְנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ
עֲרָבָה וְשׁוֹחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמוֹת
בְּאֶרֶץ לֹא־עֶבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב
אָדָם שָׁם: (ז) וְאָבִיָּא אֶתְכֶם
אֶל־אֶרֶץ הַפְּרִמָּל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה
וְטוֹבָה וְתַבְּאוֹ וְתַטְמְאוּ אֶת־אֶרְצִי
וְנִחַלְתִּי שְׂמֹתֶם לְתוֹעֵבָה: (ח)
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵינִה יְהוָה
וְתַפְשִׂי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהָרַעִים
פָּשְׁעוּ בִּי וְהִנְבְּאִים נִבְּאוּ בְּבַעַל
וְאַחֲרַי לֹא־יֹעֲלוּ הִלְכוּ: (ט) לָכֵן עוֹד

?” The guardians of the Teaching ignored Me; The rulers rebelled against Me, And the prophets prophesied by Baal And followed what can do no good. (9) Oh, I will go on accusing you —declares GOD — And I will accuse your children’s children! (10) Just cross over to the isles of the Kittim and look, Send to Kedar and observe carefully; See if aught like this has ever happened: (11) Has any nation changed its gods Even though they are no-gods? But My people has exchanged its glory For what can do no good. (12) Be appalled, O heavens, at this; Be horrified, utterly dazed! —says GOD. (13) For My people have done a twofold wrong: They have forsaken Me, the Fount of living waters, And hewed out for themselves cisterns, broken cisterns, That cannot even hold water. (14) Is Israel a bondman? Is he a home-born slave? Then why is he given over to plunder? (15) Lions

אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי
בְּנֵיכֶם אָרִיב: (י) כִּי עֲבָרוּ אֵיִי
כַּתְיִים וּרְאוּ וְקִדְר וְשִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ
מְאֹד וּרְאוּ הֲיֵן הַיְתָה כְּזֹאת: (יא)
הֲהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא
אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא
יִזְעִיל: (יב) שָׁמוּ שָׁמַיִם עַל־זֹאת
וּשְׁעֲרוֹ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־יְהוָה: (יג)
כִּי־שִׁתִּים רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי
עֲזָבוּ מִקְּדוֹר | מַיִם חַיִּים לַחֲצֹב
לָהֶם בְּאֲרוֹת בְּאֲרוֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר
לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם: (יד) הֲעֶבֶד יִשְׂרָאֵל
אִם־יְלִיד בֵּית הָאֵל הוּא מִדּוֹעַ הֲיֵה לְבָז:
(טו) עָלָיו יִשְׁאַגּוּ כְּפָרִים נִתְּנוּ קוֹלָם
וַיִּשְׁתִּי אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרְיוּ (נצתה)
[נצתו] מִבְּלִי יֵשֵׁב: (טז) גַּם־בְּנֵי־נֶגֶד
(ותחפנס) [ותחפנחס] יִרְעוּךָ
קִדְקֹד: (יז) הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ
עֲזָבוֹךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת
מוֹלְכֶךָ בַּדְּרָךְ: (יח) וְעַתָּה מַה־לָּךְ
לְדַרְךָ מִצְרִיִּים לְשָׂתוֹת מִי שַׁחֲוֹר

have roared over him, Have raised their cries. They have made his land a waste, His cities desolate, without inhabitants. (16) Those, too, in Noph and Tahpanhes Will lay bare your head. (17) See, that is the price you have paid For forsaking the ETERNAL your God Who led you in the way. (18) What, then, is the good of your going to Egypt To drink the waters of the Nile? And what is the good of your going to Assyria To drink the waters of the Euphrates? (19) Let your misfortune reprove you, Let your afflictions rebuke you; Mark well how bad and bitter it is That you forsake the ETERNAL your God, That awe for Me is not in you —declares my Sovereign GOD of Hosts. (20) For long ago you broke your yoke, Tore off your yoke-bands, And said, “I will not work!” On every high hill and under every verdant tree, You recline as a whore. (21) I planted you with noble vines, All with

ומה־לך לְדַרְךָ אֲשׁוּר לְשָׂתוֹת מִי
 נָהָר: (יט) תִּיַסְרְךָ רָעִיתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ
 תִּזְכְּךָ וּדְעֵי וּרְאֵי כִי־רַע וּמָר עֲזָבְךָ
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ
 נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: (כ) כִּי
 מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ גַּתְקָתִי
 מוֹסְרוֹתֶיךָ וַתֹּאמְרֵי לֹא (אֲעֲבוֹד)
 [אֲעֲבוֹר] כִּי עַל־כָּל־גְּבוּעָה גְּבוּהָה
 וַתַּחַת כָּל־עֵץ רַעְיוֹן אַתְּ צִעָה זֹנָה:
 (כא) וְאַנְכִי נִטְעַתֶיךָ שׁוֹרֵק כָּלָה
 זָרַע אֱמֶת וְאֵיךָ נִהַפְכָת לִי סוּרֵי
 הַגֶּפֶן נִכְרִיָּה: (כב) כִּי אִם־תִּכְבְּסֵי
 בַּנֶּחֱתַר וַתִּרְבִּי־לְךָ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֶיךָ
 לְפָנָי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: (כג) אֵיךָ
 תֹאמְרֵי לֹא נִטְמַאתִי אַחֲרַי
 הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רְאֵי דְרָכְךָ
 בְּגִיא דְעֵי מָה עָשִׂית בְּכָרְהָ קָלָה
 מִשָּׂרְכַת דְּרָכֶיהָ: (כד) פָּרָה | לְמַד
 מִדְּבַר בְּאוֹת (נִפְשׁוּ) [נִפְשָׁה]
 שָׂאֲפָה רוּחַ תִּאֲנַתָּה מִי יִשְׁיבְנָה
 כָּל־מִבְּקָשֶׁיהָ לֹא יִעָפוּ בְּחַדְשָׁה

choicest seed; Alas, I find you
 changed Into a base, an alien vine!
 (22) Though you wash with natron
 And use much lye, Your guilt is
 ingrained before Me —declares my
 Sovereign GOD. (23) How can you
 say, “I am not defiled, I have not
 gone after the Baalim”? Look at
 your deeds in the Valley, Consider
 what you have done! Like a lustful
 she-camel, Restlessly running
 about, (24) Or like a wild ass used
 to the desert, Snuffing the wind in
 her eagerness, Whose passion none
 can restrain, None that seek her
 need grow weary— In her season,
 they’ll find her! (25) Save your foot
 from going bare, And your throat
 from thirst. But you say, “It is no
 use. No, I love the strangers, And
 after them I must go.” (26) Like a
 thief chagrined when caught, So is
 the House of Israel chagrined—
 They, their kings, their officers,
 And their priests and prophets. (27)
 They said to wood, “You are my

יִמְצְאוּנָהּ: (כה) מִנְעֵי רִגְלֶךָ מִיַּחַף
 (וגורנד) [וגרונד] מִצְמָאָה וְתֹאמְרֵי
 נוֹאֵשׁ לֹא כִּי־אֶהְבֵּתִי זָרִים
 וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ: (כו) כְּבִשְׁתַּ גִּבְבֹּל כִּי
 יִמְצְא כֵּן הִבִּישׁוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל הִמָּה
 מִלְכֵיהֶם שָׁרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם
 וְנְבִיאֵיהֶם: (כז) אִמְרִים לְעֵץ אָבִי
 אַתָּה וְלְאָבִן אַתָּה (ילדתני) [ילדתנו]
 כִּי־פָנוּ אֵלַי עֶרְפָּה וְלֹא פָנִים וּבָעַת
 רַעְתָּם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו:
 (כח) וְאֵיהָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ
 יִקְוּמוּ אִם־יֹושְׁעוּדָה בְּעֵת רַעְתָּךְ כִּי
 מִסֵּפֶר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:
 {ס}

father,” To stone, “You gave birth to me,” While to Me they turned their backs And not their faces. But in their hour of calamity they cry, “Arise and save us!” (28) And where are those gods You made for yourself? Let them arise and save you, if they can, In your hour of calamity. For your gods have become, O Judah, As many as your towns!

Jeremiah 3:4

(4) Just now you called to Me,
“Father! You are the Companion of my youth.

ירמיהו ג:ד'

(ד) הֲלוֹא מֵעַתָּה (קראתי) [קראת]

לִי אָבִי אֱלֹהִים וְעַרְי אֶתָּה: